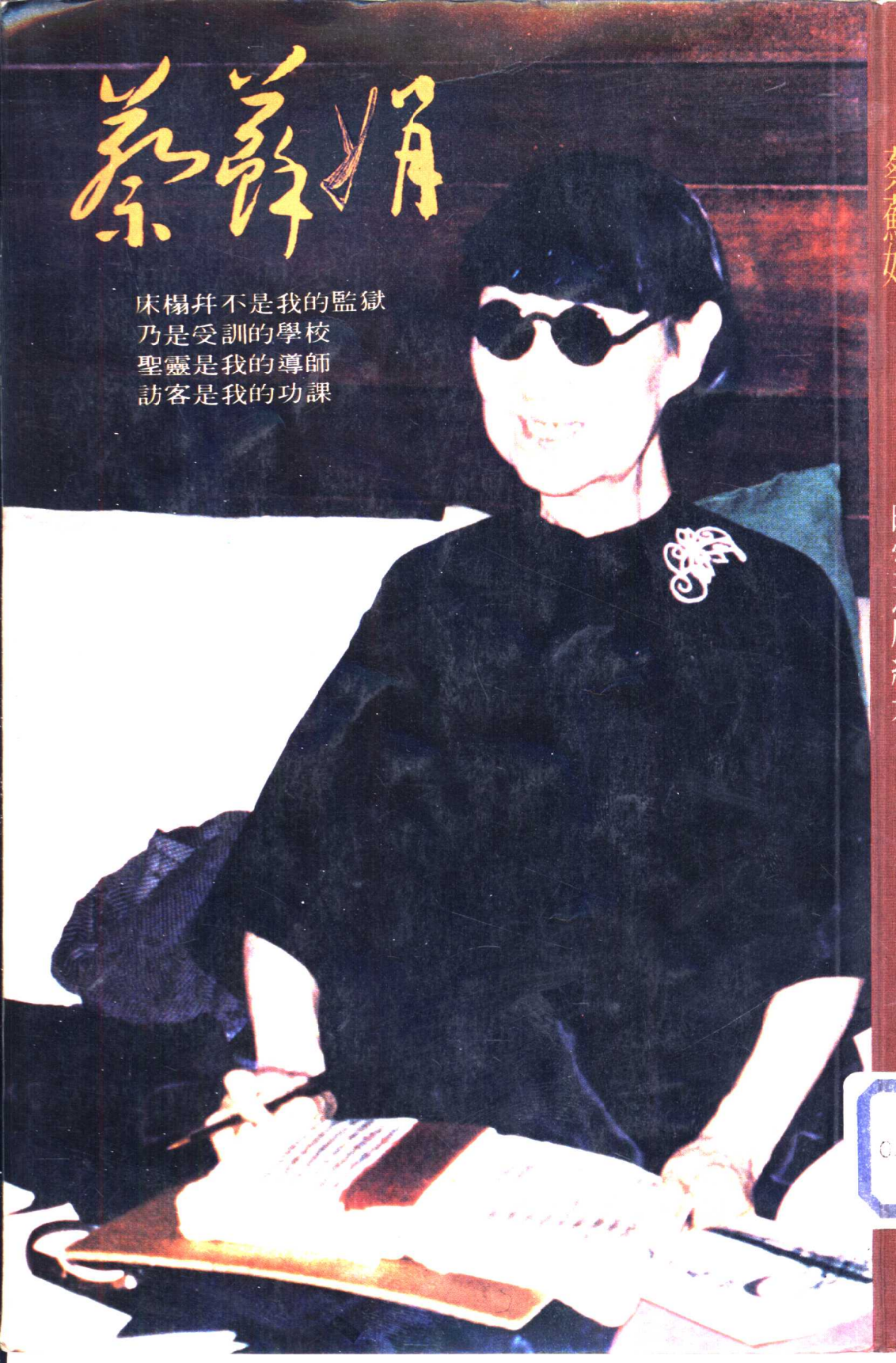


蔡靜月

床榻并不是我的監獄
乃是受訓的學校
聖靈是我的導師
訪客是我的功課



蔡蘇娟 (暗室之后續本)

作者：

蔡蘇娟

譯者：

滌然

總代理：(北美區以外)

天道書樓有限公司

香港北角英皇道151號三樓

一九七九年四月初版

一九七九年八月二版

一九八〇年八月三版

編號：SA 701

版權所有

Christiana Tsai

by Christiana Tsai

Translated by Evelyn O. Shih

This book was originally published by

The Moody Bible Institute of Chicago: U.S.A.

Chinese edition published by permission

3rd Chinese edition, 1980.

© 1979 by Christiana Tsai

Paradise Pennsylvania, 17562, U.S.A.

Sole Agent: (outside North America)

Tien Dao Publishing House, Ltd.

2/F, 151, King's Road, Hong Kong.

Cat No. SA 701

All rights reserved

蔡靜娟

床榻并不是我的監獄
乃是受訓的學校
聖靈是我的導師
訪客是我的功課



目錄

記念詞	5
葛序	6
詩	7
周序	11
自序	13
第一章 樂園的小鳥	15
第二章 養尊處優	23
第三章 「吃」洋教	29
第四章 千鈞一髮	35
第五章 李曼瑪麗小姐	41
第六章 病倒	47

第七章	古老的時鐘	55
第八章	神是全能的	59
第九章	逃	71
第十章	樂園	79
第十一章	百合花	87
第十二章	暗室之后	93
第十三章	暢銷書	103
第十四章	我的同工們	113
第十五章	假期棲所	121
第十六章	各方的反應	125
第十七章	笨驢	111
第十八章	鎂光燈下	137

第十九章	事奉增長	155
第二十章	聖靈的出口	157
第二十一章	電影機開動	169
第二十二章	好戲在後頭	177
第二十三章	遠征費城	185
第二十四章	乾媽的手	195
第二十五章	思念大家	203

謹以此書記念

我敬愛的乾媽，李曼瑪麗小姐。

她帶領我在我們救主耶穌基督裏，走上平安之路。
在那條路上，我們兩人同行了一五十八年。

沒有她的扶持和代禱，

神的工作絕不能藉着我完成。

葛序

葛路得（葛培理夫人）

本書是我認為最有吸引力，最富挑戰性的一本自傳。書中的主角是一位中國名門淑女，也是一個虔誠的佛教徒。她父親在清朝末年任江蘇省的制台，就是我雙親後來做宣教士醫生的地區，也就是我生長的地方。

蔡蘇娟小姐在本書裏告訴我們，她怎樣藉着神的兒子主耶穌開始信靠，敬愛，事奉永生神；又怎樣被神使用，雖一生受盡病痛的折磨，卻能領千萬萬人到主面前。

我有幸讀到「暗室之后」，後來又在她暗室中見到這位活生生的傳奇聖徒，親身感到那位「雖不能眼見」的主與我們同在。

本書就是完全講到那位——主耶穌自己；祂怎樣以祂的智慧和慈愛，選擇一班祂能信任的人，完成特殊的事奉。

祂交託給蔡小姐的事奉是：以床為講台，以暗室為工場，以長久的病痛為她終身伴侶，以成千得救的靈魂為她的獎賞。

但願您讀本書而敬拜祂！

黑暗逐漸籠罩

葛路得

黑暗逐漸籠罩

像一層厚霧，

將我捲入——

恐懼爬上心頭——

直至我明白，

「黑暗不能遮蔽祢。」

「地是空虛

混沌。」

深淵之上

覆蓋着如此黑暗：

創造衆光之光啊！

求祢再施奇能

在今天！

像在暗室裏

人知道——

不用視力也知道——

他人的存在，

同樣，在黑暗中，

我確實知道

祢的同在

於是，冷酷，混沌，

空虛的絕望，溶成

柔和的榮光；

像一個小孩

怕黑，

安靜躺在

母親的懷中，

現在荒唐的恐懼

再也不能折磨

我脆弱的心靈，

黑暗——黑暗——

仍然四圍籠罩，

只是祢已將我環抱！

× × ×

未來是一片空白與迷茫，

祢已拒絕我最高的嚮往；

我試圖了解卻不能；

束手無策，只好等候仰望。

在美物充斥的世界櫥窗外，

我長久留戀，眩惑於它的色彩——

直至我聽見身旁的呼喚——祢的親聲

主啊！我怎能抗拒如此強烈的愛？

讓一切消失吧！我已樂意知曉

祢愛屬我——因人生太短促

來憂慮只能帶來憂慮的歡娛；

僅賜下祢自己；爲我已夠滿足。

足夠——有餘！祢的愛日益增多——

在祢裏面，病痛轉爲甜蜜，

一切願望得知足，深邃喜樂得完美；

在祢裏面，我的福杯滿而外溢。

點着的燈

周主培

不要爲生命的盡頭來臨而傷懷

應該爲生命尚未開始而焦慮

暗室之后蔡蘇娟小姐，臥病四十多年，在她陽光照射不到的暗室裏，應該是黝黑而暗淡的，她却是一盞「點着的燈」，藉着神的能力，她燃亮了自己，沒有怨恨過神，沒有詛咒過黑暗，在暗室中發光，也照亮了別人。多年來在無盡的病痛煎熬中，本來，生活在這種日子裏，應該是蒼白、憂鬱、狹窄的，可是神賜給她無比的愛：愛神、愛朋友。她的笑容給予人由神而來的鼓舞、安慰和關懷，她的秘訣是從未問過神，爲甚麼？只是求神啓示，祢要我爲祢做甚麼？

生命是一個神蹟，是一首詩歌，是神的傑作。而蔡小姐的生命更是神蹟中之神蹟，是歌中之歌，神爲了要使她成爲餵養人的餅，因此將她磨得很細。

一九五六年的仲春，在美國賓州樂園中，初次認識蔡小姐和她乾媽李曼小姐並她的姊妹們，廿多年來，我由「暗室之后」的讀者，而與她成爲忘年交，進而因基督使者協會，承受了蔡小姐及李曼小姐姊妹們奉獻的房地產，而成了我及同工們的良師益友。

在最後的一段路，往往是最艱苦難行的，正如黎明前的一段時間，是最黑暗的一樣，特別是在李曼小姐安息以後，蔡小姐要學習「孤軍作戰」，可是她的信心沒有動搖過，意志也沒有鬆懈過。她用無比的信心和毅力，完成這一本書。她全心仰望那位信心創始成終的主，在她寫作的過程中，曾遭遇過不少的艱辛，靠着主，她有面對着暴風雨的勇氣，和克服困難的毅力。她常說：「不怕慢，只怕站。」她知道誰在陪伴她同過人生的窄路，故此她沒有半途而廢。當李曼小姐尚未榮昇到天堂那裏去的時候，將近九十高齡的她，總是說：「我們必須前進」。「繼續前進」是她們堅定不移的信念，這個信念幾乎成為本書的命名。

我們看到她，好像是一顆絢爛的鑽石，殊不知在這背後，她曾承受過多少琢磨，流過多少辛酸淚，忍受過多少孤單與寂寞，在漫長困厄的路程中，學習信心，在覺悟獨處中，操練鍥而不捨的精神，使她在暗室中並不感到黯然慘淡，沒有灰心悲觀的情緒，暗室內發出來的光，成了怒海中的燈塔，長期與頑疾搏鬥之餘，養成一股堅忍不拔的勇氣，一份永不動搖的信心，和一種與神同在的敬意。

在她高潔的臉上，她的笑容閃耀着春陽似的燦然，去迎接那不可預知的明天，她知道誰掌管她的明天，她讓神掌握她的生命，不讓疾病制服她，不讓黑暗腐蝕她，她深知死亡已經被復活所吞滅，她相信黑暗最終將被晨曦所衝散而消逝。

初稿于印尼椰嘉達旅次

自序

記得我撰寫第一本書，「暗室之后」的時候，曾經用一年的時間，幾乎把全部精力都集中在該書上，一行行地推敲，祈禱。該書於一九五三年出版後，訪客如潮水般湧進我們的家：台灣來受訓的軍官，中國海員，學生，國際友人，美國婦女宣道部，中外教會團體，主日學兒童等等。

我已經在幽暗的臥室中，度過四十七個多年頭了，但我的救主，耶穌基督，一直做我暗室中的光。一九四九年，我第二次來美國以後所發生的事情，不過是主繼續導演的戲劇。現在我要敘述的，就是我被困在暗室中的前因後果，回憶感想，以及發生在暗室中的事，如何產生超越的效果等等情形。

但願一切榮耀歸與神，因為是祂在我暗室中做成一切的事。我不斷地求祂使我保持謙卑。如果有一天，我高舉自己勝過高舉我最尊敬的主耶穌基督時，神一定會把我撇在一邊。祂說過：「我必不將我的榮耀歸給別人。」（賽四二8）

我多麼榮幸，在這些年間認識許多主內的朋友。他們提供許多寶貴的意見，使我能完成這本續集。深恐掛一漏萬，因此我這裏不提名地向每一位有份於本書工作的人，致最深的謝意。

本書作者



第一章

樂園的小鳥